



© Zhao Dayong

鬼日子

Gui ri zi Shadow Days

Zhao Dayong

Liang Renwei and his pregnant girlfriend Pomegranate return to the remote rural town of his birth in the mountains. He wants to stay there until after the baby is born to get away from his dubious past and to see what options present themselves for the future.

An almost incidental scene shows three men disposing of a large papier-mâché Mao figure. Yet economic advancement and modern lifestyle have yet to reach the village. It is as if time has stood still in this isolated mountain region. The same old squad and its rigid practices continue to dominate village life. Renwei's uncle, who is responsible for enforcing the one-child policy and has a quota to fulfil, asks Renwei to help him. Without batting an eye, Renwei brutally forces women to have abortions, even as his girlfriend's belly steadily grows in size. But everyone involved is brought to realise in different ways that violence always begets further violence. Against the backdrop of a magnificent, archaic mountain landscape, this film tells a story of what people are capable of doing to one another. *Anke Leweke*

Liang Renwei und Pomegranate, seine schwangere Freundin, kehren in sein abgeschieden in den Bergen liegendes Heimatdorf zurück. Er möchte bis nach der Geburt dort bleiben, um seiner zwielichtigen Vergangenheit zu entkommen und zu schauen, welche Möglichkeiten sich für die Zukunft ergeben.

In einer eher beiläufigen Szene wird eine große Mao-Figur aus Pappmaschee von drei Männern entsorgt. Dennoch sind der wirtschaftliche Aufstieg und der moderne Lifestyle im Dorf noch nicht angekommen. Die Zeit scheint in dieser einsamen Gebirgsregion still zu stehen. Nach wie vor dominieren die alten Kader mit rigiden Methoden das dörfliche Leben. Renweis Onkel, der für die Durchsetzung der Ein-Kind-Politik verantwortlich ist und eine Quote zu erfüllen hat, bittet ihn um Unterstützung. Brutal und ohne eine Miene zu verziehen, zwingt Renwei Frauen zur Abtreibung. Indessen wird der Bauch seiner Freundin immer runder. Doch alle Beteiligten müssen auf unterschiedliche Weise erleben, dass Gewalt immer weitere Gewalt mit sich bringt. Vor einer grandiosen archaischen Berglandschaft erzählt dieser Film von dem, was Menschen in der Lage sind, einander anzutun. *Anke Leweke*

“A forced abortion is a horror played out every day in China”

The story is located in a mountain village. Where exactly is that and why did you choose this setting?

Zhao Dayong: The town is called Zhiziluo, located in the mountains above Yunnan’s Salween River as it flows down from the mountains of Tibet just to the north. Myanmar is located over the high peaks on the other side of the river. Situated on an old trade route, the town was once a lively county-level administrative centre, with many of the structures built up during the Cultural Revolution and in the early reform period. But the location of Zhiziluo (...) soon came to be a liability in the eyes of local officials. In the 1980s, officials actually orchestrated a landslide on the north side of the town (...) and documentation of this ‘landslide’ helped make the case in China’s State Council for the dissolution of the county, and Zhiziluo as its administrative centre. The town was abandoned, ideological relics fading slowly from its walls. The ghost town became the empty, forlorn home of an interesting cast of people from the local Lisu minority.

I discovered Zhiziluo in the 1990s and instantly fell in love with it. (...) It’s a place with special meaning for me, a place of peace, but also haunted with the ghosts of the past and present. It’s incredibly beautiful, and I always feel that the crumbling old buildings have stories crying out to be told.

What has happened to the damaged Mao statue in your film, and why do people carry it through the village?

The idea, image and power of Mao still casts a shadow over us, no matter how broken and painful his legacy is. I wanted to show how Mao Zedong still to a great extent rules China, even though he has been dead now for decades. So I wanted to use this as a way to express my views on Mao’s continued existence – a presence that is absurd, laughable and lamentable.

The Mayor acts like a devil – a cruel person who makes life-and-death decisions about other people – but at the same time is somebody who seems to care about his social environment.

The figure of the Mayor represents in a broader sense those in positions of power in Chinese society today. They are often warped human beings, living with split personalities. You can’t say the Mayor is devoid of humanity entirely, but he certainly is not a good or just person. He has no choice, in the face of power, but to meet the family planning goals set by his superiors. He must use whatever means possible to apprehend the women. Even in his private life, the Mayor is weak and insecure. He chooses avoidance and detachment, allowing himself no real contact – even sacrificing his relationship with his own daughter along the way. For the Mayor, the only possible path through life is absolute obedience to looming political power.

The other male character, Renwei, also lacks moral standards. What drives Renwei?

The characters of the Mayor and Liang Renwei are decidedly immoral, even detestable. Renwei is reprehensible on the one hand and pitiful on the other. He is someone without the faintest idea of what it means to be moral. He and

„Zwangsabtreibung gehört in China zum Alltag“

Die Geschichte ist in einem Bergdorf angesiedelt. Wo genau befindet es sich, und warum haben Sie sich für diesen Schauplatz entschieden?

Zhao Dayong: Die Stadt trägt den Namen Zhiziluo. Sie liegt in den Bergen der Provinz Yunnan oberhalb des Flusses Saluen, der aus den tibetischen Bergen Richtung Norden herabfließt. Myanmar befindet sich auf der anderen Seite des Hochgebirges. Der Ort liegt auf einer alten Handelsroute, früher war hier die Bezirksverwaltung ansässig. Viele Strukturen, die während der Kulturrevolution und in der frühen Phase der Reformen geschaffen wurden, lassen sich hier wiederfinden. Aber der Ort wurde den lokalen Funktionäre bald lästig. In den 80er Jahren manipulierten dann Funktionäre einen Erdbeben im Norden der Stadt... und die Dokumentation dieses „Erdbebens“ sorgte dafür, dass der Staatsrat den Bezirk auflöste. Zhiziluo wurde aufgegeben, und die ideologischen Überbleibsel an den Mauern der Stadt waren dem Verfall ausgesetzt. Diese Geisterstadt wurde dann zur kargen, einsamen Heimat für Angehörige der Lisu, einer chinesischen Minderheit.

Ich habe Zhiziluo in den 1990er Jahren für mich entdeckt und mich sofort in diesen Ort verliebt. (...) Er hat für mich eine ganz besondere Bedeutung. Er ist eine Stätte des Friedens, an dem die Geister der Vergangenheit und der Gegenwart gleichermaßen herumspuken. Dieser Ort ist von unglaublicher Schönheit. Es kommt mir immer so vor, als ob die maroden alten Gebäude ihre Geschichten geradezu aus ihren Mauern herausweinen, damit sie erzählt werden können.

Warum ist in Ihrem Film die Statue von Mao Tse-tung beschädigt? Und warum tragen die Dorfbewohner sie durch den Ort?

Maos Ideen, sein Ansehen und seine Macht überschatten bis heute unser Dasein, egal wie brüchig und belastend sein Erbe auch ist. Ich wollte zeigen, dass Mao Tse-tung, obwohl er bereits seit Jahrzehnten tot ist, noch heute in vielerlei Hinsicht in China regiert. Genau das wollte ich mit der Statue ausdrücken: Mao existiert bis heute. Seine Präsenz ist absurd, lächerlich und beklagenswert zugleich.

Der Bürgermeister wirkt wie ein Teufel: eine grausame Person, die über Leben und Tod anderer Menschen entscheidet. Andererseits kümmert er sich um sein soziales Umfeld.

Die Figur des Bürgermeisters verkörpert in einem weiter gefassten Sinn diejenigen, die in der heutigen chinesischen Gesellschaft über Macht verfügen. Oft handelt es sich bei ihnen um gewissermaßen verbogene Menschen mit gespaltener Persönlichkeit. Man kann nicht sagen, dass der Bürgermeister völlig unmenschlich ist – aber deswegen gehört er noch lange nicht zu den Guten oder Gerechten. Er hat einfach keine Wahl: Er muss die Familienplanungsvorgaben seiner Vorgesetzten umsetzen. Deshalb versucht er mit allen Mitteln, die Frauen zu fassen zu bekommen. Auch in seinem Privatleben agiert der Bürgermeister schwach und unsicher. Da zieht er sich zurück, wirkt abgelöst. Er gesteht sich selbst keine echten menschlichen Kontakte zu, opfert sogar die Beziehung zu seiner eigenen Tochter. Für den Bürgermeister zählt im Leben nur der absolute Gehorsam gegenüber den herrschenden politischen Kräften.

Auch Renwei, dem zweiten männlichen Protagonisten, mangelt es an moralischen Grundwerten. Was treibt diese Figur an?

Beide Figuren, der Bürgermeister auch Renwei, sind definitiv ohne jede Moral und im Grunde verabscheuenswürdig. Renwei handelt zwar verwerflich, auf der anderen Seite ist er aber auch zu bedauern: Er hat nicht die geringste Vorstellung davon, was Moral bedeutet. Er und die anderen Helfer sind abgestumpft und herzlos. Im Grunde verkörpern sie einen generellen Trend in der heutigen chinesischen Gesellschaft:

the other hired hands are callous and heartless, and in fact they represent the real mainstream of Chinese society today. They have never received any form of moral guidance or education. Power and money are the only real value system they know. Indeed, their world is one dominated by an extreme sense of insecurity. How do we expect people to behave when they've grown up in a society infected with lies? As brutal acts are done to innocent women, Renwei chooses to look on and do nothing. But Heaven's fairness is delivered with such cruelty, and no one can escape the wheel of death. Perhaps his girlfriend Pomegranate's death is a form of retribution then. Or perhaps it is a prophecy.

Indeed, several times we see people taking pregnant women away. In the catastrophic ending we see what happens to the pregnant character Pomegranate. And then we know what happened to the other women before. Is it a fictitious horror scenario – or a realistic procedure?

For those who live in prosperous countries where basic human rights are respected, these sorts of horrors are the stuff of fiction. For Chinese, though, the horrors are all too real. In fact, it must be said that my film is quite restrained in its portrayal of these things, and the reality is far crueler. The truck that carted women away for forced abortions and sterilisation is a distinct memory from my own childhood. I remember very clearly how in 1974, when I was just four years old, my mother was carted away with scores of other women for sterilisation. It was one of those massive green trucks like they use in the army. My mother never resisted, of course. And afterward they even handed out tinned fruit and sea kelp to the women. That was the first time I ever ate sea kelp, and to this day I remember that wonderful taste. As for Pomegranate's forced abortion, this is, I'm afraid, a horror played out again and again every day in China. It's just that Chinese have grown accustomed to it, another of our inescapable shadows.

How easy or difficult was it to raise funds for your film?

All of us are aware that Chinese films are subjected to censorship. Independent films like mine, which avoid the censorship process altogether, cannot be distributed in Mainland China because they have not obtained approval. Even if I had sought approval for this film, it would have been a pointless exercise. The authorities could never stomach the idea of the existence of the soul.

I know that funding is a difficult problem for indie filmmakers around the world. But for Chinese independent filmmakers the problem is even more acute. Regardless of a film's strength or weakness, our domestic market is entirely closed off to us because we refuse to compromise our creative vision to gain government approval. Obviously, that makes it a tough prospect for potential investors. I consider myself fortunate, even though finding support for this film took three agonising years. So many with money in China are uncultured nouveau riche who don't understand anything of value beyond money itself. There's not a chance in hell they would bet on me – without A-list stars, without a safely mediocre script, without the promise of Chinese box office returns. (...) Fortunately, a chance opportunity put me in touch with May Liu, an investment fund manager with a keen interest in film, and with plenty of her

Sie haben zu keinem Zeitpunkt irgendeine Art von moralischen Richtlinien oder eine moralische Erziehung erhalten. Macht und Geld sind ihre einzigen Werte. Ihre Welt ist geprägt von Unsicherheit. Wie können wir etwas von Menschen erwarten, die in einer verlogenen Gesellschaft aufgewachsen sind? Als den unschuldigen Frauen Gewalt angetan wird, schaut Renwei zu, ohne etwas dagegen zu unternehmen. Allerdings schlägt dann eine höhere Gerechtigkeit grausam zu. Letztlich kann sich niemand dem Tod entziehen. Vielleicht ist der Tod seiner Freundin Pomegranate eine Form von Vergeltung – oder vielleicht sogar Vorsehung.

Wir sehen in Ihrem Film mehrfach, wie Menschen schwangere Frauen einfach abtransportieren. Der Film endet in der Katastrophe. Indem wir sehen, was der schwangeren Pomegranate widerfährt, begreifen wir das Schicksal der anderen Frauen. Handelt es sich dabei um ein ausgedachtes Horror-Szenario oder um wahre Geschehnisse?

Wer in Ländern lebt, in denen es den Menschen gut geht und in denen die Menschenrechte grundsätzlich geachtet werden, muss davon ausgehen, dass diese Art von Horror ausgedacht ist. Für Chinesen ist dieser Horror allerdings völlig real. Tatsächlich übt mein Film in der Darstellung der Vorgänge eher Zurückhaltung. Die Realität ist wesentlich grausamer. An die Transporter, auf denen die Frauen zur Zwangsabtreibung und zur Sterilisation gefahren werden, kann ich mich deutlich erinnern: Im Jahr 1974 war ich vier Jahre alt, und meine Mutter wurde zur Sterilisation mit einem solchen Wagen abgeholt, auf dem sich eine große Anzahl von Frauen befand. Es war einer dieser riesigen Transporter, die man beim Militär benutzt. Meine Mutter hat sich selbstverständlich nicht widersetzt. Anschließend wurden Dosenfrüchte und Seetang an die Frauen verteilt. Damals habe ich zum ersten Mal Seetang gegessen, und bis heute erinnere ich mich an diesen großartigen Geschmack. Was Pomegranates Zwangsabtreibung betrifft, muss ich sagen, dass dieser Horror in China zum Alltag gehört. Die Chinesen haben sich bloß daran gewöhnt, und auch das ist einer dieser Schatten, denen man nicht entrinnt.

Wie schwierig war es, Geld zur Finanzierung Ihres Films aufzutreiben?

Es ist bekannt, dass chinesische Filme von der Zensurbehörde geprüft werden. Unabhängige Filme wie meiner können die Zensur zwar umgehen, aber sie finden dann keinen Verleih, weil sie dafür keine Freigabe erhalten. Die Beantragung der Freigabe von *Gui ri zi* wäre ein völlig sinnloses Unterfangen. Behörden konnten den Gedanken noch nie ertragen, dass es eine menschliche Seele gibt.

Die Finanzierung ist für Filmemacher weltweit ein Problem. Aber für die unabhängigen chinesischen Regisseure ist das Problem noch komplexer. Es ist nämlich egal, ob ein Film gut oder schlecht ist: Der einheimische Markt ist für uns nicht zugänglich, weil wir für unsere kreative Vision keine Kompromisse eingehen, nur um die Freigabe durch die Regierung zu erhalten. Das macht es natürlich auch schwer für potenzielle Investoren. Ich selbst sehe mich in einer vergleichsweise besseren Position, auch wenn die Geldsuche drei lange, schwere Jahre gedauert hat. Viele wohlhabende Menschen in China sind schlicht unkultivierte Neureiche, für die nichts außer Geld Wert besitzt. Mir würden sie keinen Cent geben, denn schließlich spielt in meinem Film kein bekannter Star mit, er basiert nicht auf einem niveaulosen Drehbuch und hat auch keine Aussichten, ein Kassenschlager in den chinesischen Kinos zu werden.

Glücklicherweise bin ich May Liu begegnet, einer Investmentfond-Managerin mit einem ungewöhnlichen Interesse für Film und ganz eigenen Vorstellungen vom Filmemachen. Ich weiß nicht mehr, wie ich May schließlich überzeugt habe, in mein Projekt einzusteigen. Vielleicht war es einfach die Geschichte selbst, die sie interessant fand.

own ideas about filmmaking. I can't remember how it was exactly that I convinced May to come on board. Perhaps it was the story that interested her. Filmmaking, in China in particular, is an arduous road, one that May has only newly taken to, but we are determined to make it work. Without May's enthusiastic support, *Gui ri zi* would not have been possible.

Interview: Ansgar Vogt, January 2014

Zhao Dayong was born in Fushun, in the Chinese province of Liaoning in 1970. He studied painting at the Lu Xun Art Academy in Shenyang, Liaoning Province, until 1992. He then worked for a number of years as a professional artist and advertising director, first in Beijing and later in Guangzhou. In 1997, he founded Guangzhou Dake, a design company. He was also founding the editor of *Culture & Morals*, a now-discontinued journal for the contemporary arts in China. He made his first documentary film, *Nanjing Lu / Street Life*, in 2006.

Films

2006: *Nanjing Lu / Street Life* (98 min.). 2008: *Fei cheng / Ghost Town* (169 min.). 2009: *Xia liu shi ge / Rough Poetry* (45 min.). 2010: *Xun huan zuo le / The High Life* (96 min.). 2011: *Jia yu an / My Father's House* (63 min.). 2014: *Gui ri zi / Shadow Days*.

Country: People's Republic of China 2014. **Production company:** Lantern Films China, Hongkong (Hong Kong, China); Skyforth Investment Fund Management, Hongkong (Hong Kong, China). **Director:** Zhao Dayong. **Screenwriter:** Zhao Dayong, Fu Xinhua. **Director of photography:** Zhang Tianhui. **Production design:** Wang Jian. **Composer:** Zhu Fangqiong. **Sound design:** Wei Chunyi. **Editor:** Li Qing, Zhang Tianhui. **Producer:** Zhao Dayong, David Bandurski (Lantern Films China); May Liu (Skyforth Investment Fund Management).

Cast: Liang Ming (Liang Renwei), Li Ziqian (Pomegranate), Liu Yu (uncle).

Format: DCP, colour. **Running time:** 95 min. **Language:** Mandarin. **World premiere:** 7 February 2014, Berlinale Forum.

Das Filmemachen ist ein beschwerlicher Weg, ganz besonders in China. Für May war es eine neue Erfahrung. Aber wir waren entschlossen, diesen Weg gemeinsam zu gehen. Ohne Mays leidenschaftliche Unterstützung hätte ich *Gui ri zi* nicht realisieren können.

Interview: Ansgar Vogt, Januar 2014



Zhao Dayong wurde 1970 in Fushun in der chinesischen Provinz Liaoning geboren. Bis 1992 studierte er Malerei an der Lu Xun Art Academy in Shenyang, Provinz Liaoning. Er arbeitete zunächst als Künstler und in der Werbeindustrie in Beijing und Guangzhou. 1997 gründete er seine eigene Werbe-firma Guangzhou Dake und war zeitweise Herausgeber der inzwischen wieder eingestellten Zeitschrift für zeitgenössischen chinesische Kunst *Culture & Morals*. 2006 entstand sein erster Film *Nanjing Lu / Street Life*.

Filme

2006: *Nanjing Lu / Street Life* (98 Min.). 2008: *Fei cheng / Ghost Town* (169 Min.). 2009: *Xia liu shi ge / Rough Poetry* (45 Min.). 2010: *Xun huan zuo le / The High Life* (96 Min.). 2011: *Jia yu an / My Father's House* (63 Min.). 2014: *Gui ri zi / Shadow Days*.

Land: Volksrepublik China 2014. **Produktion:** Lantern Films China, Hongkong (Hongkong, China); Skyforth Investment Fund Management, Hongkong (Hongkong, China). **Regie:** Zhao Dayong. **Buch:** Zhao Dayong, Fu Xinhua. **Kamera:** Zhang Tianhui. **Production Design:** Wang Jian. **Musik:** Zhu Fangqiong. **Sounddesign:** Wei Chunyi. **Schnitt:** Li Qing, Zhang Tianhui. **Produzenten:** Zhao Dayong, David Bandurski (Lantern Films China); May Liu (Skyforth Investment Fund Management).

Darsteller: Liang Ming (Liang Renwei), Li Ziqian (Pomegranate), Liu Yu (Onkel).

Format: DCP, Farbe. **Länge:** 95 Min. **Sprache:** Mandarin. **Uraufführung:** 7. Februar 2014, Berlinale Forum.